

YIDDISH STUDIES COLLOQUIUM

June 22 - 25, 1975

New York City

Sponsored jointly by:

Columbia University, New York: Yiddish Studies Program,
Department of Linguistics

Hebrew University, Jerusalem: Department of Yiddish

McGill University, Montreal: Jewish Studies Programme

World Jewish Congress, Jerusalem: Culture Department

YIVO Institute for Jewish Research, New York:
Max Weinreich Center for Advanced Jewish Studies

YIDDISH STUDIES COLLOQUIUM

June 22 - 25, 1975

New York City

SUNDAY, JUNE 22

YIVO Institute for Jewish Research
1048 Fifth Avenue, New York

2-3:00 p.m.

Registration

3:00 p.m.

Opening remarks: Ruth Wisse, McGill University
Reception for Abraham Sutzkever, poet; editor,
Di goldene keyt, Tel Aviv

4-5:00 p.m.

Tour of YIVO library, archives and exhibits

MONDAY, JUNE 23

Morning and afternoon sessions at Columbia University
Room G, Law School, Amsterdam Avenue & 117th Street

Morning Session

9:30 a.m.

Language and Linguistics I

Chair: Marvin I. Herzog, Columbia University &
the Max Weinreich Center

Presentations:

"The Language & Culture Atlas of Ashkenazic Jewry: its
research design, objectives, and findings. "
Vera Lockwood Baviskar, Columbia University

"The salient features of the Yiddish dialects "
Marvin I. Herzog

12:00 Noon

Lunch - Faculty House

Afternoon Session

1:30 p.m.

Folklore and Ethnography I: Eastern European Jewish folklore and
ethnography in Europe and America

Chair: Barbara Kirshenblatt-Gimblett, University of
Pennsylvania and the Max Weinreich Center

Presentations:

"A structural analysis of the Yiddish vitsler tale "
Toby Dobkin, Columbia University & the Max Weinreich Center

"Ethnography of contemporary Jewish congregations in American
communities: deciphering a shul "
Sam Heilman, Queens College, CUNY

"Contributions of Soviet Yiddish folkloristics: a critical review "
Susan Slotnick, Columbia University & the Max Weinreich Center

= 2 =

Evening Session
7:30 p.m.

YIVO Institute
Folklore and Ethnography II: Western European Yiddish folklore
and ethnography
Chair: Klaus Cuno, Columbia University

Presentations:

"Western Yiddish culture history"
Steven Lowenstein, YIVO & the Max Weinreich Center

"The town Niederstetten: an audio visual presentation"
Bruno Stern

TUESDAY, JUNE 24

Morning and afternoon sessions at Columbia University

Morning Session
9:30 a.m.

Yiddish Literature I: varia
Chair: Joseph Landis, Queens College, CUNY

Presentations:

"The many faces of Eve: the female characters of Isaac Bashevis
Singer"
Evelyn Beck, University of Wisconsin - Madison

"Yiddish folk literature and the female reader"
David G. Roskies, Jewish Theological Seminary

"The nagging wife"
Judith Walzer, Harvard University

12:00 Noon

Lunch - Faculty House

Afternoon Session
1:30 p.m.

Yiddish Literature II: Yiddish literature as a result and determinant
of Jewish History
Chair: Rosaline Schwartz, City College, CUNY

Presentations:

"The influence of the Jewish labor movement on Yiddish literature"
Eugene Orenstein, McGill University

"Yiddish literature as a reflection of Jewish life, 1860-1885; 1885-1914"
Joshua Rothenberg, Brandeis University

"The Yiddish classicists: their influence on Jewish life"
I. Goldberg, Queens College, CUNY

Evening Session
7:30 p.m.

YIVO Institute
Yiddish Literature III: "The Poetry of Abraham Sutzkever"
Readings by Abraham Sutzkever followed by questions and
discussion
Chair: Ruth Wisse

WEDNESDAY, JUNE 25

Morning and afternoon sessions at Columbia University

Morning Session
9:30 a.m.

Yiddish Literature III: Literary analysis of texts
Chair: Dorothy Bilik, University of Maryland

Presentations:

"Shatskes' Der yidisher far-peysek"
Stanley Levine, Stanford University

"From defensiveness to definition: Glatstein's development of
literary perspective"
Janet Hadda, University of California - Los Angeles

12:00 Noon

Lunch - Faculty House

Afternoon Session
1:30 p.m.

Language and Linguistics II
Chair: Gella Fishman, Yeshiva University

Presentations:

"Teaching reading through role-enactment, or, will the real
Bontshe Shvayg please stand up?"
Laurence Gretsky, University of Texas - Austin

"The conflict between dialect and Standard Yiddish in the classroom"
Mordkhe Schaechter, Jewish Teacher's Seminary & Columbia
University

After College Yiddish: a demonstration based on materials for an
intermediate textbook.
Mordkhe Schaechter

3:45 p.m.

Break

Closing Session
4:00 p.m.

Ruth Wisse: Ordering our priorities

אין בנין פֿון יחאָ
יִדישע ליטעראַטור III : „אַרְהֵם סוּצְקעווער
לידער“
א. סוּצְקעווער וועט ליענען זײַנע לידער
און ענפֿערן אויף פֿראַגעס.
פֿאַרזיצער וועט זײַן רות חיים

אַחַט-טעסיע
7:30 אָחַט

פֿרימאַרגן- און נאַכמיטאָג-טעסיעס אין
קאַלאַמביע-און יווערסיטעט

מיטוואַך, דעם 25סטן יוני

יִדישע ליטעראַטור III : ליטעראַרישער אַנאַליז
פֿון טעקסטן
פֿאַרזיצער: דאָשע ביליק,
מערילענד-און יווערסיטעט

פֿרימאַרגן-טעסיע
9:30 אין דער פֿרי

„שאַצקעסעס דער יִדישער פֿאַר-פּסח“,
שימקע לעווין,
סטענפֿאָרד-און יווערסיטעט

רעפֿעראַטן:

פֿון פֿאַרטידיקער ישקייט ביז דעפֿיניציע:
די אַנטוויקלונג פֿון י. גלאַטשטיינעס
ליטעראַרישער פֿערספּעקטיוו,
דזשאַנעט האַדאַ,
קאַליפֿאָרניער און יווערסיטעט אין
לאַס-אַנדזשעלעס

לאַנטש - פֿאַקולטעט-קלוב

12 בב טאָג

שפּראַך און לינגוויסטיק II :
פֿאַרזיצער: געלע פֿיישמאַן,
ישיבֿה-און יווערסיטעט

נאַכמיטאָג-טעסיע
1:30 נ"מ

לערנען ליענען דורך אָננעמען אַ דראַמאַטישע
ראַלע, אָדער, זאָל דער אמתער באַנטשע שחיבֿ
נעמען אַ חאָרט,
לייב גרעצקי,
טעקסאַט-און יווערסיטעט אין אָסטען

רעפֿעראַטן:

קאַנפֿליקט צווישן כלל-שפּראַך און היימספּראַך
בײַם לערנען יִדיש,
מרדכי שעכטער,
יִדישער לערער-סעמינאַר און קאַלאַמביע-
און יווערסיטעט

נאָך קאַלעדזש-יִדיש: אַן אילוסטראַציע באַזירט
אויף מאַטעריאַלן פֿאַר אַ מיטנדיק לערנבוך
מרדכי שעכטער

איבעררייט

3:45 נ"מ

רות חיים: אויסדרונג פֿון אונדזערע
פֿאַריטעטן

אַפּשלוס-טעסיע
4 נ"מ

דער צושטבער פֿון דער סאָזעטיש-ידישער
פֿאָלקלאָר יסטיק,
שרה-חנה זלאַטניק, קאָלאַמביע-אונז-
ווערסיטעט און מאַקס ווינרביך-צענטער

אַונט-סעסיע
7:30 אַונט

אין בנין פֿון יחאָ
פֿאָלקלאָר און עטנאָגראַפֿיע II:
מערב-איראָפּע: שער ידישער פֿאָלקלאָר און
עטנאָגראַפֿיע
פֿאָרזיצער: קלאַוס קונאַ,
קאָלאַמביע-אונז ווערסיטעט

רעפֿעראַטן:

מערב-ידישע קולטור-געשיכטע,
שלמה לעווענשטיין, יחאָ און מאַקס
ווינרביך-צענטער

די שטאַט נידערשטעטן: אַ פֿילם-פרעזענטאַציע,
ברונאַ שטערן

פֿרימאָרגן און נאַכמיטאָג-סעסיעס אין קאָלאַמביע-
אונז ווערסיטעט

דינסטיק, דעם 24סטן יוני

פֿרימאָרגן-סעסיע
9:30 אין דער פֿרי

ידישע ליטעראַטור I: פֿאַרשיידנס
פֿאָרזיצער: יוסף לאַנדס, קחינז-קאַלעדזש

רעפֿעראַטן:

„חיהם פֿילפנימדיקייט: די פֿרויען-געשטאַלטן
בב יצחק באַשעוויסן“,
עוועלין בעק, וויסקאָנסין-אונז ווערסיטעט
אין מעדיסאָן
„אביזיק מאיר דיק און די משביל-דילעמע“,
דוד ראָסקעס, ידישער טעאָלאָגישער סעמינאַר

„אַ וויב אַ נגע-צרת“,
דזשודים וואַלצער, האַרואַרד-אונז ווערסיטעט

לאַנטש - פֿאַקולטעט-קלוב

12 בב טאָג

ידישע ליטעראַטור II: ידישע ליטעראַטור ווי
אַ פּוועל-יוצא און אַ דעטערמינאַנט פֿון ידישער
געשיכטע
פֿאָרזיצער: רחל שוואַרץ,
סיטי-קאַלעדזש, ניו-יאָרק

נאַכמיטאָג-סעסיע
1:30 נ"מ

די השפּעה פֿון דער ידישער אַרבעטער-
באַוועגונג אויף דער ידישער ליטעראַטור,
יודזשין אָרענשטיין, מעגיל-אונז ווערסיטעט

רעפֿעראַטן:

די ידישע ליטעראַטור ווי אַן אַפּשפּיגלונג
פֿון ייִדישן לעבן אין 1860-1885; 1885-1914
יהושע ראָטענבערג,
בראַנדז-אונז ווערסיטעט

די ידישע קלאַסיקערס: זייער השפּעה אויפֿן
ייִדישן לעבן,
גאָלדבערג, קחינז-קאַלעדזש

קאלאקטיון פאר יידיש-שטודיעס

יוני 22 - 25, 1975

ניו-יאָרק

זונטיק, דעם 22סטן יוני

אין בנין פֿון ייִדישן היסטאָרישען פֿעסטליכען
אינסטיטוט - יוֹאָ, 1048 פֿינפטע
עוועניו, נ"י

פֿון 2 ביז 3 נ"מ

3 נ"מ

עפֿענונג-האַרט: רוח חיים, מעגיל-
אויסווערטיטעט, קבלה-פנים פֿאַרן פֿאַעט
אַברהם סוצקעווער

פֿון 4 ביז 5 נ"מ

באַקוקן די ביבליאָטעק, אַרכיוון, און
אויסשטעלונגען פֿון יוֹאָ

מאנטיק, דעם 23סטן יוני

פֿרימאָרגן- און נאַכמיטאָג סעסיע אין
קאַלאָמביע-אויסווערטיטעט, צימער G,
בנין פֿון ייִדישן פֿאַקולטעט,
אַסטעדאָם עוועניו, ראָג 117טע גאַס

פֿרימאָרגן-סעסיע
9:30 אין דער פֿרי

שפראַך און לינגוויסטיק | :
פֿאַרזיצער: מיכל הערצאָג, קאַלאָמביע-
אויסווערטיטעט און מאַקס חבֿנרביך-
צענטער

דעפֿעראַטן:

ייִדישער שפראַך-און קולטור-אַטלאַס:
פֿאַרשפראַכעקט, צילן און דערגרינגען"
הערצאָג לאַקוואַד-באַוויסנאַר,
קאַלאָמביע-אויסווערטיטעט

די באַראַקטעריסטישע שטריכן פֿון די
ייִדישע דיאַלעקטן"
מיכל הערצאָג

12 בב טאָג

לאַנטש - אין פֿאַקולטעט-קלוב

נאַכמיטאָג-סעסיע
1:30 נ"מ

פֿאַלקלאַר און עטנאָגראַפֿיע | : מיזרח-
איראָפּע:שער ייִדישער פֿאַלקלאַר און
עטנאָגראַפֿיע אין איראָפּע און אין אמעריקע
פֿאַרזיצער: ברנדל קירשנבלאַט-גומבלעט,
פענסילוועניע-אויסווערטיטעט און
מאַקס חבֿנרביך-צענטער

דעפֿעראַטן:

סטרוקטורעלער אַנאַליז פֿון דער ייִדישער
"היצלער-מעשה"
טובה דאַבקיין, קאַלאָמביע-אויסווערטיטעט
און מאַקס חבֿנרביך-צענטער

עטנאָגראַפֿיע פֿון הינטערצייטיקע ייִדישע
קאַנגרעגאַציעס אין אמעריקאַנער ייִדישע
השוואַים: די פֿונדערשיפֿרירונג פֿון אַ שול"
סעם הילמאַן, קווינז-קאַלעדזש

קאלאקאוויום וועגן יידיש-לימוד

22סטער - 25סטער יוני 1975

ניו-יאָרק

אַרגאַניזירט דורך:

יידישער וויסנשאַפֿטלעכער אינסטיטוט - יחאָ, ניו-יאָרק,
מאַקס וויינבערג-צענטער פֿאַר העכערע יידישע שטודיעס

יידישער העלטקאָנגרעס, ירושלים, קולטור-אַפטייל

העברעישער אוניווערסיטעט, ירושלים, יידיש-אַפטייל

מעגיל-אוניווערסיטעט, מאַנטרעאַל, אַפטייל פֿאַר יידישע
שטודיעס

קאלאָמביע-אוניווערסיטעט, ניו-יאָרק, פראָגראַם פֿאַר
יידישע שטודיעס, לינגוויסטישער אַפטייל